

Prova Escrita de Latim A

11.º ou 12.º anos de Escolaridade

Prova 732/2.ª Fase

8 Páginas

Duração da Prova: 120 minutos. Tolerância: 30 minutos

2008

COTAÇÕES

GRUPO I	30 pontos
1.	
1.1.	4 pontos
1.2.	4 pontos
1.3.	4 pontos
1.4.	4 pontos
2.	
2.1.	4 pontos
2.2.	2 pontos
3.	
3.1.	4 pontos
3.2.	4 pontos
GRUPO II	70 pontos
GRUPO III	35 pontos
1.	
1.1.	4 pontos
1.2.	4 pontos
2.	9 pontos
3.	18 pontos
GRUPO IV	30 pontos
1.	
1.1.	4 pontos
1.2.	4 pontos
1.3.	4 pontos
1.4.	4 pontos
1.5.	4 pontos
2.	
2.1.	5 pontos
2.2.	5 pontos
GRUPO V	35 pontos
Total	200 pontos

CRITÉRIOS GERAIS DE CLASSIFICAÇÃO

As classificações a atribuir às respostas são expressas em números inteiros e resultam da aplicação dos critérios de classificação relativos a cada tipologia de itens:

Itens de resposta fechada curta

A classificação é atribuída de acordo com os elementos de resposta solicitados e apresentados.

Itens de resposta fechada de transformação

A classificação é atribuída de acordo com o nível de desempenho. A cotação total do item é atribuída unicamente às respostas correctas. As respostas incorrectas são classificadas com zero pontos.

Itens de resposta fechada de completamento

As respostas em que é assinalada a alternativa correcta são classificadas com a cotação total do item. As respostas incorrectas são classificadas com zero pontos. Não há lugar a classificações intermédias.

Itens de resposta aberta curta

Os critérios de classificação apresentam-se organizados por níveis de desempenho, de acordo com o número de elementos solicitados e apresentados.

Item de resposta aberta extensa

Os critérios de classificação apresentam-se organizados por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma única pontuação.

A classificação a atribuir traduz a avaliação simultânea das competências específicas da disciplina e das competências de comunicação escrita em língua portuguesa. A avaliação das competências de comunicação escrita em língua portuguesa contribui para valorizar a classificação atribuída ao desempenho das competências específicas da disciplina. Esta valorização corresponde a cerca de 10% da cotação do item e faz-se de acordo com os níveis de desempenho a seguir descritos:

Nível	Descritor
3	Composição bem estruturada, sem erros de sintaxe, de pontuação e/ou de ortografia, ou com erros esporádicos, cuja gravidade não implique perda de inteligibilidade e/ou de sentido.
2	Composição razoavelmente estruturada, com alguns erros de sintaxe, de pontuação e/ou de ortografia, cuja gravidade não implique perda de inteligibilidade e/ou de sentido.
1	Composição sem estruturação aparente, com erros graves de sintaxe, de pontuação e/ou de ortografia, cuja gravidade implique perda frequente de inteligibilidade e/ou de sentido.

Item de tradução Latim-Português

É valorizada a competência linguística de acordo com os critérios específicos estabelecidos para este item.

Não é atribuída qualquer pontuação ao desempenho no domínio da comunicação escrita em língua portuguesa, se a classificação atribuída ao desempenho inerente às competências específicas for de zero pontos.

CRITÉRIOS ESPECÍFICOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1.1. 4 pontos

Resposta correcta: acusativo (singular) e complemento directo (de *prosequor*).

Distribuição da cotação:

Acusativo (singular) e complemento directo (de <i>prosequor</i>)	4 pontos
Acusativo (singular)	2 pontos
Complemento directo (de <i>prosequor</i>)	2 pontos

1.2. 4 pontos

Resposta correcta: genitivo (plural) e complemento determinativo (de *numerus*).

Distribuição da cotação:

Genitivo (plural) e complemento determinativo (de <i>numerus</i>)	4 pontos
Genitivo (plural)	2 pontos
Complemento determinativo (de <i>numerus</i>)	2 pontos

1.3. 4 pontos

Resposta correcta: nominativo (singular) e sujeito (de *peracta est*).

Distribuição da cotação:

Nominativo (singular) e sujeito (de <i>peracta est</i>)	4 pontos
Nominativo (singular)	2 pontos
Sujeito (de <i>peracta est</i>)	2 pontos

1.4. 4 pontos

Resposta correcta: locativo e complemento circunstancial de lugar onde.

Distribuição da cotação:

Locativo e complemento circunstancial de lugar onde	4 pontos
Locativo e complemento circunstancial de lugar	3 pontos
Locativo	2 pontos
Complemento circunstancial de lugar onde	2 pontos
Complemento circunstancial de lugar	1 ponto

2.1. 4 pontos

Resposta correcta: Participípio presente no dativo, masculino, singular (de *garrio*, *-is*, *-ire*, *-iui* ou *-ii*, *-tum*).

Distribuição da cotação:

Participípio presente no dativo, masculino, singular (de <i>garrio</i> , <i>-is</i> , <i>-ire</i> , <i>-iui</i> ou <i>-ii</i> , <i>-tum</i>)	4 pontos
Participípio presente no dativo OU Participípio presente, masculino, singular	3 pontos
Participípio presente OU participípio no dativo	2 pontos
Participípio	1 ponto

2.2. 2 pontos

Resposta correcta: *tibi*.

3.1. 4 pontos

Resposta correcta: *cum cenare domi poeta non uult*.

Distribuição da cotação:

<i>cum cenare domi poeta non uult</i>	4 pontos
<i>cum poeta non uult</i>	2 pontos

3.2. 4 pontos

Resposta correcta: O verbo encontra-se no modo indicativo, por ser predicado de uma oração subordinada (adverbial) temporal.

Distribuição da cotação:

O verbo encontra-se no modo indicativo, por ser predicado de uma oração subordinada (adverbial) temporal.	4 pontos
O verbo encontra-se no modo indicativo, por ser predicado de uma oração temporal.	3 pontos
O verbo encontra-se no modo indicativo OU o verbo é predicado de uma oração temporal.	2 pontos

GRUPO II

Resposta correcta:

Enquanto te acompanho e [te] conduzo a casa, enquanto presto atenção à tua tagarelice (enquanto te presto atenção, a ti que tagarelas) e elogio tudo o que dizes e fazes (o que quer que digas e faças), quantos versos, Labulo, podiam nascer (ter nascido)! É isto justo, Labulo? Alguém poderá suportar (suportará) isto? Para que (tu) tenhas um maior número de clientes (teus) sem importância, hei-de ter eu um menor número de livros meus?* Em quase trinta dias, (apenas) uma página foi, a custo, por mim concluída. Assim acontece quando um poeta não quer jantar em casa.

* Admita-se também a interpretação de *ut* como conjunção integrante: Que (tu) tenhas um maior número de clientes (teus) sem importância, (e) eu tenha um menor número de livros (meus)?

Distribuição da cotação:

Reprodução fiel do sentido do texto 56 pontos

Segmentos do texto	Tradução	Cotação
<i>Dum te... reduco</i>	Enquanto te acompanho e [te] conduzo a casa,	6 pontos
<i>aurem dum... garrienti</i>	enquanto presto atenção à tua tagarelíce (enquanto te presto atenção, a ti que tagarelas)	5 pontos
<i>et quidquid... laudo</i>	e elogio tudo o que dizes e fazes (o que quer que digas e faças),	5 pontos
<i>quot uersus... nasci</i>	quantos versos, Labulo, podiam nascer (ter nascido)!	5 pontos
<i>Hoc, Labulle, uerum est</i>	É isto justo, Labulo?	3 pontos
<i>Hoc quisquam ferat</i>	Alguém poderá suportar (suportará) isto?	5 pontos
<i>Vt tibi... togatulorum</i>	Para que (tu) tenhas um maior número de clientes (teus) sem importância,	8 pontos
<i>librorum mihi... meorum</i>	hei-de ter eu um menor número de livros meus?	7 pontos
<i>Triginta... uix peracta</i>	Em quase trinta dias, (apenas) uma página foi, a custo, por mim concluída.	6 pontos
<i>Sic fit... non uult</i>	Assim acontece quando um poeta não quer jantar em casa.	6 pontos

Observações:

1. Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
2. A pontuação indicada é a cotação máxima a atribuir a cada segmento do texto; admitem-se classificações inferiores para tradução parcialmente correcta, de acordo com o respectivo grau de correcção.
3. Não é atribuída qualquer pontuação à simples tradução de vocábulos isolados ou descontextualizados.

Correcção linguística 14 pontos

A pontuação correspondente à correcção linguística só é atribuída na totalidade quando o examinando realizar toda a tradução. Caso contrário, a pontuação é atribuída de acordo com a quantidade de texto traduzido, conforme o quadro seguinte.

N.º de segmentos do texto	Pontuação
9-10	14
6-8	10
4-5	6
2-3	2
0-1	0

Observações:

1. Se a classificação atribuída ao desempenho no domínio específico da disciplina for zero pontos, não é classificado o desempenho no domínio da correcção linguística.
2. As incorrecções linguísticas estão sujeitas à seguinte desvalorização:
 - por cada erro de sintaxe ou de impropriedade lexical – 2 pontos;
 - por cada erro de ortografia ou de pontuação – 1 ponto;
 - por cada 4 erros de acentuação e/ou de utilização indevida de maiúsculas e de minúsculas – 1 ponto.
 A desvalorização não pode ultrapassar o limite máximo da pontuação indicada no parâmetro da correcção linguística, de acordo com o quadro acima.

GRUPO III

1.1. 4 pontos

Resposta correcta: *magnus*.

1.2. 4 pontos

Resposta correcta: *paruus*.

Observação:

Se o examinando apresentar o adjectivo no grau requerido, sem manter o caso ou o género ou o número, a cada resposta será atribuído 1 ponto.

2. (3 + 3 + 3) 9 pontos

Resposta correcta: *Fama est poetam domum Labullum reducere.*

3. 18 pontos

Resposta correcta: *Poeta, (per) illos dies, non maiorem uersuum numerum scripsit, quia Labullo aurem (aures) praestitit (dedit).*

Distribuição da cotação:

<i>Poeta, (...) non maiorem uersuum numerum scripsit</i>	7 pontos
<i>(per) illos dies</i>	4 pontos
<i>quia Labullo aurem (aures) praestitit (dedit).</i>	7 pontos

Observações:

1. Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua latina.
2. A pontuação indicada é a pontuação máxima a atribuir a cada segmento do texto; admitem-se classificações inferiores para tradução parcialmente correcta, de acordo com o respectivo grau de correcção.

GRUPO IV

1.1. 4 pontos

Resposta correcta: *prosequor* (verso 1).

1.2. 4 pontos

Resposta correcta: *domum* (verso 1) ou *domi* (verso 11).

1.3. 4 pontos

Resposta correcta: *aurem* (verso 2).

1.4. 4 pontos

Resposta correcta: *laudo* (verso 3).

1.5. 4 pontos

Resposta correcta: *ferat* (verso 6).

2.1. 5 pontos

Resposta: locutor, do radical do verbo *loquor*, *-eris*, *-i*, *locutus sum* (falar), significa «aquele que fala», «profissional encarregado de ler textos ou de apresentar programas em estações radiofónicas ou televisivas».

locutor – do radical do verbo <i>loquor</i> , <i>-eris</i> , <i>-i</i> , <i>locutus sum</i> (falar), significa «aquele que fala», «profissional encarregado de ler textos ou de apresentar programas em estações radiofónicas ou televisivas».	5 pontos
locutor – significa «aquele que fala», «profissional encarregado de ler textos ou de apresentar programas em estações radiofónicas ou televisivas».	3 pontos
locutor – do radical do verbo <i>loquor</i> , <i>-eris</i> , <i>-i</i> , <i>locutus sum</i> (falar).	2 pontos

2.2. 5 pontos

Resposta: eloquente, do radical do verbo *loquor*, *-eris*, *-i*, *locutus sum* (falar), significa «que tem o dom da palavra», «que tem eloquência», «expressivo».

eloquente – do radical do verbo <i>loquor</i> , <i>-eris</i> , <i>-i</i> , <i>locutus sum</i> (falar), significa «que tem o dom da palavra», «que tem eloquência», «expressivo».	5 pontos
eloquente – significa «que tem o dom da palavra», «que tem eloquência», «expressivo».	3 pontos
eloquente – do radical do verbo <i>loquor</i> , <i>-eris</i> , <i>-i</i> , <i>locutus sum</i> (falar).	2 pontos

GRUPO V

A resposta do examinando é classificada de acordo com os valores constantes do quadro, não havendo lugar a classificações intermédias.

Descritores do nível de desempenho no domínio da comunicação escrita em língua portuguesa			Níveis*		
			1	2	3
Níveis**	5	As refeições diárias – período do dia em que decorriam e alimentos que as integravam: – <i>ientaculum</i> – pela manhã; pão (embebido em vinho), queijo e fruta fresca ou seca (as crianças levavam para a escola um bolo); – <i>prandium</i> – a meio do dia; carnes frias, fruta, legumes, um pouco de vinho misturado com água e mel (<i>mulsum</i>); – [merenda – tomada a meio da tarde, sobretudo pelos agricultores durante o Verão;] – <i>cena</i> – no final do dia; constituída por três partes: • entradas (<i>gustatio</i>): alface, cogumelos, ostras, ovos; acompanhava-se com <i>mulsum</i>; • pratos principais (<i>prima cena</i>, <i>secunda</i> / <i>altera cena</i>, <i>tertia cena</i>...): peixes e carnes diversos, marisco, confeccionados por vezes com muitos condimentos e/ou acompanhados de alimentos mais insólitos provenientes das províncias (<i>garum</i>); • sobremesa (<i>secundae mensae</i>): frutos e doces variados. Os costumes observados durante a <i>cena</i> (local de realização, lugares dos participantes...): – local – <i>triclinium</i>, equipado com leitos de três lugares, dispostos à volta de uma mesa; – participantes dispostos por ordem de importância; – os participantes comiam reclinados nos leitos; – comiam com a mão direita (uso reduzido de colher, não utilização de garfo); – uso de guardanapos (levados pelos convivas, para neles se limparem e para levarem os restos da refeição para casa); – <i>comissatio</i> – parte final e festiva da <i>cena</i> (cânticos, danças, jogos, discursos), marcada pelo consumo de vinho; – ...	32	33	35
	4		26	27	29
	3	O examinando desenvolve, de forma incompleta, dois dos domínios requeridos: – identifica apenas duas refeições, o período do dia em que decorriam e os alimentos que as integravam; – menciona três dos costumes observados durante a <i>cena</i>. OU O examinando desenvolve, de modo completo, apenas um dos domínios requeridos.	20	21	23
	2		14	15	17
	1	O examinando desenvolve, de forma muito incompleta, dois dos domínios requeridos: – identifica apenas duas refeições e o período do dia em que decorriam; – menciona apenas dois dos costumes observados durante a <i>cena</i>. OU O examinando desenvolve, de modo incompleto, apenas um dos domínios requeridos: – identifica apenas duas refeições, o período do dia em que decorriam e os alimentos que as integravam; OU – menciona três dos costumes observados durante a <i>cena</i>.	8	9	11

* Descritores apresentados nos critérios gerais.

** No caso de, ponderados todos os dados contidos nos descritores, permanecerem dúvidas quanto ao nível a atribuir, deve optar-se pelo mais elevado dos dois em causa.

No caso de a resposta não atingir o nível 1 de desempenho no domínio específico da disciplina, a classificação a atribuir é zero pontos. Neste caso, não é classificado o desempenho no domínio da comunicação escrita em língua portuguesa.

Os níveis 2 e 4, que não se encontram descritos, são níveis intermédios que se destinam a contemplar eventuais variações nas respostas dos examinandos.